

Evgenia-Christina VASILEIOU

7, rue Paul Nicolle
14500 Vire

Téléphone: 06.86.42.29.57
Email: e_x_vasiliou@hotmail.com
33 ans

FORMATION ET DIPLÔMES

Actuellement	Master 1 « Langues et littératures grecques et latines » <i>Université de Montpellier Paul Valéry III</i>
2011-2013	Licence « Langues anciennes » <i>Université de Montpellier Paul Valéry III</i>
2010-2011	Master 2 - «FLE: Analyse et Programmation de la communication didactique» <i>Université de Nantes</i>
2009	Rapport Master 2 "Étude des chaînes anaphoriques: synthèse théorique, état de l'art en traitement automatique des langues et étude sur corpus"
2007-2009	Master 2 «Sciences de la Traduction, Traductologie et Sciences Cognitives» <i>Université de Caen, Basse-Normandie, Université Ionienne de Corfou, Grèce</i>
2007	Diplôme supérieur de la langue anglaise (Proficiency EDEXCEL- Niveau C2)
2006	Diplôme d'Informatique (European Computing Driving Licence-ECDL) : Word, Excel, Internet, PowerPoint, Access, Outlook Express, Théorie de l'informatique
2004	Licence - Master 1 «Lettres et littérature françaises» <i>Université Nationale d'Athènes, Grèce</i>
2000-2003	Formation à la traduction littéraire <i>Panayotis Makris</i>
2002	Diplôme d'étude de la langue française Sorbonne II - Université de la Sorbonne – C2
2001	Diplôme d'étude de la langue française Sorbonne I- Université de la Sorbonne – C1
1997	Baccalauréat
1995	Diplôme d'étude de la langue française DELF 1er degré- Niveau B2
1994	First certificate in English - University of Cambridge - B2

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

09/2013 – 11/2013	Professeur Lettres Modernes <i>Collège et Lycée St Thomas d'Aquin - Flers</i>
09/2012 – 03/2013	Professeur Lettres Classiques-Lettres Modernes <i>Académie de Montpellier</i>
2011-2012	Assistante d'Éducation <i>Lycée Marie Curie, Ministère de l'Éducation Nationale, France</i>
2011-2012	Enseignement du Français – Culture Générale BTS 1ère et 2e année <i>Greta Basse-Normandie</i>
mai 2011	Recensement de la population 2011 <i>Autorité Nationale des statistiques, Grèce</i>
03/2011 – 07/2011	Formation des adultes - Enseignante du FLE <i>Écoles Kyriakou, Patras, Grèce</i>
2006 – aujourd'hui	Traductrice indépendante

2006 – 2007	Formation des enfants en FLE <i>Ministère de l'éducation nationale grecque, 1ère et 2e école primaire de Nafpaktos, Grèce</i>
2006 – 2007	Employée administrative dans le domaine de la pharmacie, du médical et paramédical <i>Direction régionale d'Achaïa- Direction de services d'hygiène et de la santé, Patras, Grèce</i>
2005-2007	Coordinatrice pédagogique – Formatrice en FLE (encadrement de la 1ère, 2e année - préparation DELF, DALF) <i>GIANNIKAS NIKOLAOS et EMMY, Patras, Grèce</i>
2004-2005	Responsable de livres français, allemands, italiens, espagnols à des objectifs éducatifs <i>FLORA MARIA (librairie des livres étrangers), Athènes, Grèce</i>
2003-2004	Coordinatrice pédagogique - Formatrice en FLE (encadrement de la 1ère, 2e année - préparation DELF) <i>IKONOMOU ARETI, Athènes, Grèce</i>
2003	Service – Conseillère clientèle pour les particuliers <i>ORGANISATION DE TELECOMMUNICATIONS DE GRECE, Athènes, Grèce</i>
2001- 2002	Service - Conseillère clientèle pour les professionnels <i>ORGANISATION DE TELECOMMUNICATIONS DE GRECE, Athènes, Grèce</i>

STAGES ET SEMINAIRES

2011	Stage de trois mois: Enseignement précoce du FLE - Éveil aux langues et aux cultures- Surveillance et encadrement des enfants <i>Pelargos S.A., Patras, Grèce</i>
2008	«La traduction et l'interprétation dans le cadre de la fonction publique» <i>Laboratoire de la traduction législative, économique, politique et technique, Université Ionienne</i>
2007	«Applications au domaine de la santé I et II» <i>"Développement et application de systèmes informatiques des conseils régionaux"</i> <i>MASTER S.A.</i>
2003	«L'enseignement de langues étrangères dans le cadre des institutions. L'approche didactique du français langue étrangère» <i>Collège "Piramatiko" d'Athènes</i>
2002	«Victor Hugo; une voix internationale à l'aube du XXIe s. Son reflet en Grèce» <i>Centre de recherches néo-helléniques, Institut national de recherches, Université d'Athènes, Institut Français d'Athènes</i>

AUTRES QUALITES ET COMPETENCES

- ³⁵/₁₇ Experte Judiciaire près de la Cour d'Appel de Caen
- ³⁵/₁₇ Adaptabilité, ponctualité, organisation, discrétion, aisance communicative, esprit coopératif, intégrité
- ³⁵/₁₇ Qualités pédagogiques et didactiques
- ³⁵/₁₇ Membre de l'Association Panhellénique de Traducteurs
- ³⁵/₁₇ Membre de la Fédération Internationale de Traducteurs
- ³⁵/₁₇ Membre de l'Organisation Nationale des Enseignants du Français, Grèce
- ³⁵/₁₇ Collaboration avec le laboratoire **Greyc** - équipe **ISLand**- de l'Université de Caen
- ³⁵/₁₇ Contribution à la conception des outils pour le Traitement Automatique des Langues (mémoires de traduction, outils d'alignement, d'aide à la lecture)
- ³⁵/₁₇ Utilisation des outils de Traduction Automatique (SDL Trados 2009, Similis)
- ³⁵/₁₇ Permis B

LANGUES

- ☞ Grec: Langue maternelle
- ☞ Français: Langue seconde
- ☞ Anglais: Courant

